|  |  |
| --- | --- |
| **طلب شراء بضائعمحلي**  **Goods Local Purchase Order (LPO)** |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Date |  | التاريخ |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | To Vendor/Seller |  | إلى المورد/البائع |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Address | **, ,** | العنوان |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | LPO No. |  | رقم طلب الشراء |  | Reference No. |  | رقم المرجع |  |  |  | | --- | --- | | Al Hilal Bank P.J.S.C (the”**Bank**”)offers to purchase from you the Goodsspecified in the attached Schedule (hereinafter called the “ **Goods**”) for a total priceas specified in the attached Schedule (the “**Total Price**”) and according to the following Terms and Conditions: | بموجب هذا الطلب، يعرض مصرف الهلال ش.م.ع ("**المصرف**")شراء البضائعالمبينةمواصفاتها في الملحق المرفق (ويشار إليها هنا وفيما بعد بـ "**البضائع**") منكم بثمن إجمالي قدره: درهم وفقا للتفاصيل المبينة في الملحق ("**الثمن الإجمالي**")، وفقا للشروطوالأحكامالآتية: | |

|  |  |
| --- | --- |
| Terms and Conditions | الشروط والأحكام |
| |  |  | | --- | --- | | **First:** The Vendor/Seller shall deliver the Goods to the Bank or to the person specified by the Bank in writing in the delivery order for Goods which will be sent by the Bank to the Vendor/Seller (“Delivery Order for Goods”) | **أولاً:**يجب أن يقوم المورد/البائع بتسليم البضائعللمصرف أو لمن يحدده المصرف خطياً في إذن تسليم بضائع الذي سيرسله المصرف للبائع/ المورد ("إذن تسليم بضائع"). | | **Second:** The Goods shall be identical to the specifications set forth in the Schedule and free from any apparent or hidden defects. | **ثانياً**: أن تكون البضائعمطابقة تماما للمواصفات المحددة في الملحق وخالية من العيوب الظاهرةوالخفية. | | **Third:**the Bank shall pay the Total Price within four business days from the date of:   1. receiving by the Bank of your Invoice addressed to Al Hilal Bank PJSC relating to the Goods; and 2. **receiving a written Receipt Confirmation of the Goods (in the form attached to the** Delivery Order for Goods**) signed by the person specified therein and verifying his personality and getting a copy of his passport or UAE identification Card.If the said person is a company, the Vendor/Seller shall ensure that the written receipt is signed by an authorized signatory of the company and the** Goods**shall not be deliveredexcept to an authorized person in the company; and** | **ثالثا:** التزم المصرف بدفع الثمن الإجماليخلال مدة أربعة أيام عمل من تاريخ:  1-استلام المصرف فاتورة باسم مصرف الهلال ش.م.ع فيما يتعلق بالبضائع، و  **2. الحصول على إقرارباستلام البضائع وفقا للصيغة المحددة في إذن تسليم بضائعموقع من الشخص المذكور في إذن تسليم بضائع يفيد باستلام البضائعوالتحقق من شخصيته والحصول على صورة من جواز سفره أو بطاقة هويته الإماراتية.إذا كان ذلك الشخص شركة، على المورد/البائع التأكد من إقرارباستلام البضائعموقع من شخص مخول من قبل الشركة وأن لا تسلم البضائعإلاإلى شخص مخول باستلامها،و** | | **Fourth:** The Vendor/Sellerguarantees all the manufacturer and hidden defects in the Goods during the warrantyperiod set forth in the attached Schedule (if any). | .**رابعا:** كفل وضمن البائع/المورد كافة العيوب المصنعيه والخفية في البضائع على نفقته خلال مدة الضمان الواردة في الملحق المرفق (إن وجدت). | | **Fifth:**Without the Vendor/Seller’s consent, legal proceedings or litigation, the Bank shall have the right to rescind this LPO within twenty business days from the acceptance date by the Vendor/Seller of this LPO without indicating any reasonsand without any responsibility or compensation on the Bank’s side due to such cancellation. | **خامساً:**يحق لمصرف الهلال إلغاء هذا الطلبخلال عشرين يوم عمل من تاريخ قبول المورد/البائع لهذا الطلبدون إبداء أي أسباب ودون حاجة لرضاء المورد/البائعأو لأي إجراءات قانونية أو قضائية ودون أن يتحمل أي مسؤولية أو تعويض عن هذا الإلغاء. | | |

|  |  |
| --- | --- |
| For Al Hilal Bank | عن مصرف الهلال |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Name |  | الاسم |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Authorized signature |  | التوقيع المعتمد |  | Stamp |  | الختم | | |

|  |  |
| --- | --- |
| For Vendor/Seller Use Only | لاستخدام المورد/البائع فقط |
| To: Ms. Al Hilal Bank.  We have received the above LPO and accepted the sale of the above specified Goods to the Bank according to the Terms and Conditions of the LPO. We hereby declare that the Goodsare under our physicalpossession and any other contract or agreement related to the above-mentioned Goods and previously entered into between us and any other party has been terminated in whole and is expired in whole prior to the execution of this LPO. We further declare that the Bank shall not be responsible for any obligation, work, contract or agreement entered into or which may be entered into between us and any other party in relation to the above mentioned Goods.If Al Hilal Bank sells the Goods to any person; the warranty shall be automatically transferred to that person. | إلى: السادة مصرف الهلال  تسلمنا طلب الشراء المبين أعلاه، وقبلنا البيع للمصرف وفقا للشروط والأحكام الواردة فيه. كما نقر بأن البضائع تحت حيازتنا المادية وبأن أي عقد أو اتفاق آخر ذي علاقة بالبضائعالمذكورة أعلاه سبق إبرامه بيننا وبين أي طرف آخر قد تم فسخـــــــه كليــــاً ويعتبر منقضياً قبـــــــل توقيع طلب الشراء هذا، كما نقر بعـــــدم مسؤولية المصرف عن أي التـــــــزام أو عمل أو ادعاء أيا كان نوعه ناشئ عن أي عقد أو اتفاق أبرمأو قد يبرم بيننا وبين أي طرف آخر فيما يتعلق بالبضائعسالفة الذكر،وفي حال قام مصرف الهلال ببيع البضائعلأي شخص آخر، فإن كافة الضمانات المتعلقة بالبضائعستنتقل إلى ذلك الشخص. |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Name of Vendor/Seller |  | اسم المورد/البائع |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Authorized Signatory |  | توقيع المخول | |  | Stamp |  | الختم | |  |  |  | | Date |  | التاريخ | |  | | |  | | | | |  | | General Terms |  | | | | | | شروط عامة | | |

**The Schedule**

**الملحق**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| كمية البضاعة/عدد الوحدات  Quantity/No. of Units | نوع البضائع:  Goods Type: | مواصفات البضائع:  Goods Specifications: | الثمن الإجمالي  Total Price | مدة الضمان (تبدءا من تاريخ التسليم الفعلي)  Warranty Period (starting from the actual delivery date). |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| تم إجراء المعاينة والفرز(تعيين البضائع بذاتها)\*والقبض الفعلي بواسطة  Inspected, Excreted (Goods Separation)\* and Physically Possessed By | | | |
| **Name:** |  | | الاسم: |
| **Signature:** |  | | التوقيع: |
| **Date:** |  | | التاريخ: |
| The Bank hereby inform you that it has purchased and received the Goods and has left the same in your custody till they are delivered to a person authorized by the Bank pursuant to the Delivery Order for Goods. | | بهذا، فإن المصرف يعلمكم بأن البضائع محل طلب الشراء قد تم شراؤها واستلامها من قبل المصرف مع تركها لديكم على سبيل الأمانة حتى يتم تسليمها لمن يأذن له المصرف خطياً بذلك بموجب إذن تسليم بضائع. | |
| \* Goods separation is a mandatory action and means that the Goods should be identified by distinguishing it from other similar Goods available at Seller’s / Vendor‘s place. | | \* يقصد بذلك تعيين البضائع المشتراة بالوسيلة التي تميزها عن البضائع الأخرى المماثلة لها والموجودة لدى البائع(المورد)، وهو إجراء واجب التنفيذ. | |
| Name of Vendor/Seller  We hereby acknowledge the above.  Date  Signature: | | اسم المورد/البائع:  نقر بما ورد أعلاه.  التاريخ:  التوقيع: | |